

DE	Zielsprache
WARNUNG DER BEVÖLKERUNG BEI GEFAHREN UND KATASTROPHEN	WARNING TO THE PUBLIC IN THE EVENT OF DANGER AND DISASTERS
Liebe Bürgerinnen und Bürger,	Dear Citizens
Katastrophen und Notlagen können jederzeit eintreten. Die Stadt Aschaffenburg sorgt durch Krisenmanagement und enge Zusammenarbeit ihrer Einrichtungen für Schutz und schnelle Hilfe. Dieses Faltblatt gibt Ihnen wichtige Hinweise zur eigenen Vorsorge und informiert über Warnsysteme im Stadtgebiet. Neu in Aschaffenburg sind 21 Sirenen, die mit ihren Warntönen das ganze Stadtgebiet abdecken.	Disasters and emergencies can occur at any time. The city of Aschaffenburg ensures protection and rapid assistance through crisis management and close cooperation between its institutions. This leaflet provides you with important information on how to prepare yourself and informs you about warning systems in the city area. Aschaffenburg now has 21 sirens which cover the entire city area with their warning tones.
Jürgen Herzing Oberbürgermeister	Jürgen Herzing The Lord Mayor
Mark Weigandt Stadtbrandrat	Mark Weigandt Chief Fire Officer

DE	Zielsprache
Verhalten im Notfall	What to do in an emergency
- Ruhe bewahren, Türen und Fenster schließen.	- Remain calm, close doors and windows.
- Nachbarn informieren und hilfsbedürftige Personen unterstützen.	- Inform neighbours and assist anyone in need of help.
- Einsatzkräftenweisungen folgen und sich in Sicherheit bringen.	- Follow the instructions of the emergency services and get to safety.
- Informationen über Radio, Apps, Internet, TV verfolgen.	- Follow information on the radio, apps, the internet and TV.
Was kann ich selbst tun?	What can I do on my behalf?
- Trinkwasser, Lebensmittel, Medikamente und Hygieneartikel bevorraten.	- Stock up on drinking water, food, medicine and hygiene products.
- Radio mit Batterie- oder Kurbelbetrieb und Taschenlampe bereithalten.	- Keep a radio with battery or hand-crank power and a torch handy.
- Campingkocher und warme Kleidung griff bereit haben.	- Camping stove and warm clothing should be readily available.
- Wichtige Dokumente gesammelt und griff bereit lagern.	- Collect important documents and keep them handy.
- Denken Sie auch an pflegebedürftige Angehörige.	- Don't forget about relatives who need care.
Weitere Tipps und Checklisten: siehe QR-Code	Further tips and checklists: see QR code
Ratgeber Notfallvorsorge – BBK	Emergency preparedness guide – BBK
	

Warn-Apps	Warning apps
NINA – Bevölkerungsschutz: warnt und informiert	NINA – Civil Protection: warns and informs
	
WarnWetter: warnt vor gefährlichen Wetterlagen	WarnWetter: warns of dangerous weather conditions
	
Nora-App: löst für Sprach- oder Hörbeeinträchtigte einen Notruf aus	Nora app: triggers an emergency call for people with speech or hearing impairments
	
Notfall-Meldestellen (Leuchttürme)	Emergency reporting centres (beacons)
Bei einem Stromausfall über 60 Minuten können die Telefon- und Mobilfunknetze ausfallen. Dann werden über das Stadtgebiet verteilte Notfall-Meldestellen als ständig besetzte Anlaufstellen eingerichtet. Sie nehmen Hilfersuche entgegen und leiten diese über Funk an die Polizei, Rettungsdienste und die Feuerwehr weiter. Die Notfall-Meldestellen werden auch als „Leuchttürme“ bezeichnet:	In the event of a power cut lasting longer than 60 minutes, telephone and mobile phone networks may fail. In this case, emergency reporting centres will be set up across the city as permanently staffed contact points. They will receive requests for help and forward them by radio to the police, rescue services and the fire brigade. The emergency reporting centres are also known as ‘beacons’:
01 Innenstadt Rathaus Dalbergstraße 15 02 Damm Feuerwehr Damm Dyroff straße 10 03 Gailbach Feuerwehr Gailbach Hofgartenweg 4 04 Leider Feuerwehr Leider Kerschensteinerstraße 11 05 Nilkheim Polizeigebäude Lorbeerweg 1 06 Obernau Feuerwehr Obernau Hauptstraße 21 07 Österreicher Kolonie Malteser Hilfsdienst Schönbornstraße 38 08 Schweinheim THW Wendelbergstraße 30 09 Schweinheim AWO Sozialzentrum	01 City Centre Town Hall Dalbergstraße 15 02 Damm Fire Brigade Damm Dyroff straße 10 03 Gailbach Fire Brigade Gailbach Hofgartenweg 4 04 Leider Fire Brigade Leider Kerschensteinerstraße 11 05 Nilkheim Police station Lorbeerweg 1 06 Obernau Fire Brigade Obernau Hauptstraße 21 07 Österreicher Kolonie Malteser Hilfsdienst Schönbornstraße 38 08 Schweinheim THW Wendelbergstraße 30 09 Schweinheim AWO Social Centre

„Am Rosensee“ Siegfried-Rischar-Str. 2 - 4 10 Schweinheim Turnhalle TV Schweinheim Sportweg 8 11 Innenstadt Servicecenter AVG Werkstraße 2 12 Innenstadt Kundenzentrum ROB Ludwigstraße 8 13 Innenstadt Grünwald-Grundschule Ludwigsallee 2 14 Strietwald Justizvollzugsanstalt Hasenhäweg 135 15 Strietwald Fußballplatz SG Strietwald Adlerstraße 2	„Am Rosensee“ Siegfried-Rischar-Str. 2 - 4 10 Schweinheim school gym TV Schweinheim Sportweg 8 11 City Centre Service centre AVG Werkstraße 2 12 City Centre Customer Centre ROB Ludwigstraße 8 13 City Centre Grünwald-Primary School Ludwigsallee 2 14 Strietwald Prison Hasenhäweg 135 15 Strietwald Football pitch SG Strietwald Adlerstraße 2
Alle Standorte finden Sie auch unter: www.aschaffenburg.de/stromausfall	All locations can also be found at: www.aschaffenburg.de/stromausfall
Impressum	Legal notice
Herausgeber:	Publisher:
Stadt Aschaffenburg Oberbürgermeister Jürgen Herzing Dalbergstraße 15 63739 Aschaffenburg	Aschaffenburg Municipality The Lord Mayor Jürgen Herzing Dalbergstraße 15 63739 Aschaffenburg
Redaktion:	Editorial team:
Pressestelle der Stadt Aschaffenburg	Press office of the city of Aschaffenburg
Fotos, Satz und Druck:	Photos, typesetting and printing:
Thomas Göttemann, Adobe Stock, Tübel Druck, Klingenberg	Thomas Göttemann, Adobe Stock, Tübel Druck, Klingenberg

DE	Zielsprache
Sirenen: Bedeutung der Warntöne	Sirens: Meaning of warning sounds
- Heulton 1 Min.: Gefahr! Radio einschalten.	- Wailing tone 1 min: Danger! Turn on the radio.
- Gleichbleibender Ton 1 Min.: Entwarnung.	- Constant tone 1 min: All clear.
Zum Anhören der Töne QR-Code scannen	To hear the sounds Scan the QR code
	
Wichtige Rufnummern	Important telephone numbers
Notruf für Feuerwehr und Rettungsdienst: 112 Notruf für Polizei: 110 Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117 Notdienst Strom, Gas, Wasser, Fernwärmeversorgung: 0 60 21 391 300 Bei Gasgeruch: 0 60 21 391 444	Emergency call for fire brigade and ambulance service: 112 Emergency call for the police: 110 Medical emergency service: 116 117 Emergency services for electricity, gas, water, district heating: 0 60 21 391 300 If you smell gas: 0 60 21 391 444